

## የቤተሰብ መረጃ ቅጽ / Perhetietolomake

የኢሚግሬሽን አገልግሎት ይህን ቅጽ የሚጠቀመው ስለ ቤተሰብዎ አባላት መረጃ ለማግኘት ነው። የተሞላውን ቅጽ ማመልከቻዎን ለማስገባት ሲመጡ ለኢሚግሬሽን አገልግሎት ይመልሱ። ማመልከቻውን ለማስገባት ስለሚደረገው ቀጠሮ የተለየ ጥሪ ይደርስዎታል።

ቅጹ የሚሞላው በመጀመሪያው ማመልከቻ ጊዜ ሲሆን፣ በዚያ ጊዜ የፊንላንድ የኢሚግሬሽን አገልግሎት የማንነትዎን መረጃ ያረጋግጣል። ሁሉም ዕድሜያቸው የደረሱ ደንበኞች የራሳቸውን ቅጽ ይሞላሉ። የሚያመለክቱ ልጆች መረጃ በአዋቂው ቅጽ ላይ ይመዘገባል። ያለ አሳዳጊ የመጣ ታዳጊ ልጅ ከሆነ፣ ወኪሉ ቅጹን ይሞላል።

**መልስዎን በላቲን ፊደላት ይጻፉ እና ቅጹን በግልጽ የእጅ ጽሑፍ ይሙሉ።** እባክዎ ይህ ቅጽ ለአዋቂዎችም ሆነ ያለ አሳዳጊ ለሚመጡ ልጆች እንደተዘጋጀ ያስተውሉ። ለእርስዎ የማይመለከቱ ወይም እንዴት እንደሚሞሉ የማያውቁትን ክፍሎች ባይ ይተው።

ቅጹን ለመሙላት እርዳታ ከፈለጉ፣ ከመቀበያ ማዕከሉ እርዳታ ይጠይቁ። እንዲሁም የነፃ የሕግ ምክር አገልግሎትም የማግኘት መብት ካለዎት መጠየቅ ይችላሉ።

ቅጹን መሙላት በፈቃደኝነት ነው። ይህን ቅጽ መሙላት እና ማመልከቻዎን ሲያስገቡ የኢሚግሬሽን አገልግሎት መውሰድ የማመልከቻዎን ሂደት ያፋጥናል።

**Maahanmuuttovirasto selvittää tällä lomakkeella perheenjäseniäsi koskevat tiedot. Palauta täytetty lomake Maahanmuuttovirastoon, kun tulet jättämään hakemustasi. Saat hakemuksen jättämisistä koskevaan tilaisuuteen erillisen kutsun.**

Lomake täytetään ensimmäisen hakemuksen yhteydessä, kun Maahanmuuttovirasto selvittää henkilöllisyyttäsi koskevat tiedot. Kaikki täysi-ikäiset asiakkaat täyttävät oman lomakkeen. Mukana hakevien lasten tiedot kirjataan aikuisen lomakkeelle. Edustaja täyttää lomakkeen ilman huoltajaa olevan alaikäisen osalta.

**Kirjoita vastauksesi latinalaisilla aakkosilla ja täytä lomake selkeällä käsialalla.** Huomaa, että sama lomake on suunnattu aikuisille ja ilman huoltajaa oleville lapsille. Jätä tyhjäksi ne kohdat lomakkeessa, jotka eivät koske sinua ja joita et osaa täyttää.

Jos tarvitset apua lomakkeen täyttämiseen, pyydä apua vastaanottokeskuksesta. Voit kysyä neuvoa myös maksuttomasta oikeudellisesta neuvonnasta, jos sinulla on oikeus sen saamiseen.

Lomakkeen täyttäminen on vapaaehtoista. Kun täytät tämän lomakkeen ja otat sen mukaan Maahanmuuttovirastoon jättäessäsi hakemusta, nopeutat hakemuksesi käsittelyä.

### 1. የደንበኛ መረጃ / Asiakastiedot

<p>1.1 የደንበኛ ቁጥር / Asiakasnumero</p>	<p>የደንበኛ ቁጥር / Asiakasnumero</p> <p><input type="checkbox"/> የደንበኛ ቁጥርዎ 'asiakasnumero' ከሚለው ቃል አጠገብ በመቀበያ ማዕከል የደንበኛ ካርድዎ ላይ ተጽፎ ይገኛል። Löydät asiakasnumeron vastaanottokeskuksen asiakaskortista kohdasta 'asiakasnumero'.</p>
<p>1.2 የግል መረጃ/Henkil ötiedot</p>	<p>የቤተሰብ ስም / Sukunimi</p> <p><input type="checkbox"/> የቤተሰብ ስም ከሌለዎት፣ የአባትዎን እና የእያትዎን ስሞች ይጻፉ። Jos sinulla ei ole sukunimeä, merkitse isän ja isoisän nimet.</p> <hr/> <p>የመጀመሪያ ስም(ሞች) / Etunimi/etunimet</p>

## 2. ስለ ቤተሰብ አባላት መረጃ / Perheenjäsenten tiedot

ስለ ቤተሰብ የሚከተለውን መረጃ ይሙሉ:- የትዳር ዳይሬክቶሬት፣ የልጆች፣ የወላጆች እና የወንድሞችና እህቶች የግል መረጃዎች።

የግል መረጃዎችን በተቻለዎት መጠን በትክክል ይጻፉ። የቤተሰብ አባልዎን ትክክለኛ የልደት ቀን የማያውቁ ከሆነ፣ የተወለደበትን ዓመት ያስገቡ። የቤተሰብ አባልዎን ዕድሜ ፈጽሞ የማያውቁ ከሆነ፣ “አላውቅም” የሚለውን ሰጥን ምልክት ያድርጉ።

የቤተሰብ አባላትዎን ዝርዝር ለመጻፍ ተጨማሪ ቦታ ከስፈለገዎት፣ የቅጹን የኋላ ገጽ ይጠቀሙ። መረጃዎችን በላቲን ፊደላት ይጻፉ። ዕድሜዎ የደረሰ ከሆነ፣ ስለ ትዳር ዳይሬክቶሬት እና ስለ ልጆች መረጃ ይሙሉ። ያለ አሳዳጊ የመጡ ልጅ ከሆኑ፣ እባክዎ ስለ ወላጆች እና ስለ ወንድሞችና እህቶች መረጃ ይሙሉ።

**Merkitse seuraavaksi tiedot perheestäsi: puolison, lasten, vanhempien ja sisarusten henkilötiedot.**

Merkitse henkilötiedot niin tarkkaan kuin tiedät ne. Jos et tiedä perheenjäsenen tarkkaa syntymäpäivää, merkitse syntymävuosi. Jos et tiedä lainkaan perheenjäsenesi ikää, merkitse 'en tiedä'.

Jos lomakkeessa ei ole riittävästi tilaa perheenjäsenesi tiedoille, merkitse tiedot muista perheenjäsenistäsi lomakkeen kääntöpuolelle. Kirjoita nämä tiedot latinalaisin aakkosin. Jos olet aikuinen, täytä puolisoa ja lapsia koskevat tiedot. Jos olet ilman huoltajaa oleva lapsi, täytä lisäksi vanhempiasi ja sisarusiasi koskevat tiedot.

### 2.1 የትዳር ዳይሬክቶሬት / Puoliso

<input type="checkbox"/> የቤተሰብ ስም/sukunimi  <input type="checkbox"/> ወይም የአባትዎን ወይም የእያትዎን ስም/ Tai isän ja isoisän nimet.	የመጀመሪያ ስም(ሞች) Etunimi / etunimet	ጾታ Sukupuoli	የልደት ቀን Syntymäaika	ዜግነት Kansalaisuus	አሁን የሚኖሩበት ቦታ Nykyinen asuinpaikka
		<input type="checkbox"/> ሴት / Nainen  <input type="checkbox"/> ወንድ / Mies	----- <input type="checkbox"/> አላውቅም / En tiedä  <input type="checkbox"/> ሞቷል / Kuollut		

### 2.2 ልጆች / Lapset

<input type="checkbox"/> የቤተሰብ ስም/Sukunimi  <input type="checkbox"/> ወይም የአባትዎን ወይም የእያትዎን ስም/Tai isän ja isoisän nimet.	የመጀመሪያ ስም(ሞች) Etunimi / etunimet	ጾታ Sukupuoli	የልደት ቀን Syntymäaika	ዜግነት Kansalaisuus	አሁን የሚኖሩበት ቦታ Nykyinen asuinpaikka
		<input type="checkbox"/> ሴት / Nainen  <input type="checkbox"/> ወንድ / Mies	----- <input type="checkbox"/> አላውቅም / En tiedä  <input type="checkbox"/> ሞቷል / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> ሴት / Nainen  <input type="checkbox"/> ወንድ / Mies	----- <input type="checkbox"/> አላውቅም / En tiedä  <input type="checkbox"/> ሞቷል / Kuollut		

		<input type="checkbox"/> <b>ሴት /</b> Nainen  <input type="checkbox"/> <b>ወንድ /</b> Mies	----- <input type="checkbox"/> <b>አላውቅም /</b> En tiedä  <input type="checkbox"/> <b>አርፏል /</b> Kuollut		
		<input type="checkbox"/> <b>ሴት /</b> Nainen  <input type="checkbox"/> <b>ወንድ /</b> Mies	----- <input type="checkbox"/> <b>አላውቅም /</b> En tiedä  <input type="checkbox"/> <b>አርፏል /</b> Kuollut		
		<input type="checkbox"/> <b>ሴት /</b> Nainen  <input type="checkbox"/> <b>ወንድ /</b> Mies	----- <input type="checkbox"/> <b>አላውቅም /</b> En tiedä  <input type="checkbox"/> <b>አርፏል /</b> Kuollut		

**2.3 ወላጆች / Vanhemmat**

ያለ አሳዳጊ ልጅ ከሆኑ፣ የወላጆችዎን መረጃ ይሙሉ። Täytä vanhempiesi tiedot, jos olet ilman huoltajaa oleva lapsi.

	<input type="checkbox"/> የቤተሰብስም / Sukunimi <input type="checkbox"/> ወይም የአባትዎን ወይም የእያትዎን ስሞች/ Tai isän ja isoisän nimet.	የመጀመሪያ ስም(ሞች) Etunimi / etunimet	የልደት ቀን Syntymäaika	ዜግነት Kansalaisuus	አሁን የሚኖሩበት ቦታ Nykyinen asuinpaikka
<b>እናት</b> Äiti			----- <input type="checkbox"/> <b>አላውቅም /</b> En tiedä  <input type="checkbox"/> <b>አርፏል /</b> Kuollut		
<b>አባት</b> Isä			----- <input type="checkbox"/> <b>አላውቅም /</b> En tiedä  <input type="checkbox"/> <b>አርፏል /</b> Kuollut		
<b>ሌላ የአጋዊ አሳዳጊነት ያለው ሰው</b> Mahdollinen muu huoltaja			----- <input type="checkbox"/> <b>አላውቅም /</b> En tiedä  <input type="checkbox"/> <b>አርፏል /</b> Kuollut		

**2.4 ወንድሞችና እህቶች / Sisarukset**

ያለ አሳዳጊ ልጅ ከሆኑ፣ የወንድሞችዎና የእህቶችዎን መረጃ ይሙሉ። Täytä sisarustesi tiedot, jos olet ilman huoltajaa oleva lapsi.

<input type="checkbox"/> የቤተሰብ ስም/Sukunimi <input type="checkbox"/> ወይም የአባትዎ ወይም የእያትዎን ስሞች/Tai isän ja isoisän nimet.	የመጀመሪያ ስም(ሞች)/ Etunimi / etunimet	ጾታ Sukupuoli	የልደት ቀን Syntymäaika	ዜግነት Kansalaisuus	አሁን የሚኖሩበት ቦታ Nykyinen asuinpaikkakunta
		<input type="checkbox"/> ሴት / Nainen  <input type="checkbox"/> ወንድ / Mies	-----  <input type="checkbox"/> አላውቅም / En tiedä  <input type="checkbox"/> አርፏል / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> ሴት / Nainen  <input type="checkbox"/> ወንድ / Mies	-----  <input type="checkbox"/> አላውቅም / En tiedä  <input type="checkbox"/> Deceased / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> ሴት / Nainen  <input type="checkbox"/> ወንድ / Mies	-----  <input type="checkbox"/> አላውቅም / En tiedä  <input type="checkbox"/> አርፏል / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> ሴት / Nainen  <input type="checkbox"/> ወንድ / Mies	-----  <input type="checkbox"/> አላውቅም / En tiedä  <input type="checkbox"/> አርፏል / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> ሴት / Nainen  <input type="checkbox"/> ወንድ / Mies	-----  <input type="checkbox"/> አላውቅም / En tiedä  <input type="checkbox"/> አርፏል / Kuollut		

### 3. ጥያቄዎች / Kysymykset

ከላይ ከተጠቀሱት የቤተሰብ አባላት በተጨማሪ፣ ወደ አውሮፓ ህብረት ከመግባትዎ በፊት ከእርስዎ ጋር የሚኖሩ ሌሎች ቅርብ ዘመዶች ካሉ፣ የቅርብ ዘመድዎን መረጃ ያስገቡ። (የአውሮፓ ህብረት አባል አገሮች እና 4 ተጨማሪ አገሮች፡- አስትሪያ፣ ቤልጂየም፣ ቡልጋሪያ፣ ክሮኤሺያ፣ ሳይፕሪስ፣ ፔክ ሪፐብሊክ፣ ዴንማርክ፣ ኢስፕኒያ፣ ፊንላንድ፣ ፈረንሳይ፣ ጀርመን፣ ግሪክ፣ ሃንጋሪ፣ አዮርላንድ፣ ጣሊያን፣ ላትቪያ፣ ሊቱዌኒያ፣ ሉክሰምበርግ፣ ማልታ፣ ኔዘርላንድስ፣ ፖላንድ፣ ፖርቱጋል፣ ሮሜኒያ፣ ስሎቫኪያ፣ ስሎቬኒያ፣ ስፔን፣ ስዊድን፣ አይስላንድ፣ ሊችተንስታይን፣ ፕሮሜይ እና ስዊዘርላንድ)።

Jos kanssasi asui edellä mainittujen perheenjäsenten lisäksi muita lähiomaisia ennen kuin saavuit Euroopan unionin alueelle, lisää lähiomaisten tiedot (Euroopan unionin jäsenmaat ja 4 muuta maata: Alankomaat, Belgia, Bulgaria, Espanja, Irlanti, Italia, Itävalta, Kreikka, Kroatia, Kypros, Latvia, Liettua, Luxemburg, Malta, Portugali, Puola, Ranska, Romania, Ruotsi, Saksa, Slovakia, Slovenia, Suomi, Tanska, Tšekki, Unkari, Viro sekä Islanti, Liechtenstein, Norja ja Sveitsi.)

**የቅርብ ዘመድዎ በዕለት ተዕለት ሕይወቱ ውስጥ የእርስዎን እርዳታ ወይም ድጋፍ ይፈልጋል?" የሚለው ጥያቄ የቅርብ ዘመድዎ በአሁኑ ጊዜ በእርስዎ ላይ ጥገኛ ሞሆኑን ይጠይቃል።**  
Kysymyksellä "Tarvitseeko lähiomainen sinun apuasi tai tukeasi arjessaan?" tarkoitetaan, onko lähiomaisesi riippuvainen sinusta tällä hetkellä.

ዘመድ Lähiomainen	የቤተሰብስም Sukunimi	የመጀመሪያ ስም (ሞች) Etunimet	ጾታ / Sukupuoli	የልደት ቀን/ Syntymäaika	ቅርብ ዘመድዎ በዕለት ተዕለት ሕይወቱ ውስጥ የእርስዎን እርዳታ ወይም ድጋፍ ይፈልጋል?  Tarvitseeko kyseinen lähiomainen sinun apuasi tai tukeasi arjessaan?
እናት Äiti				<input type="checkbox"/> አላውቅም / En tiedä  <input type="checkbox"/> አርፏል / Kuollut	<input type="checkbox"/> ይፈልጋል / tarvitsee <input type="checkbox"/> አይፈልግም / ei tarvitse
አባት Isä				<input type="checkbox"/> አላውቅም / En tiedä  <input type="checkbox"/> አርፏል / Kuollut	<input type="checkbox"/> ይፈልጋል / tarvitsee <input type="checkbox"/> አይፈልግም / ei tarvitse
ማደጎ ልጅ Kasvattilapsi			<input type="checkbox"/> ሴት / Nainen  <input type="checkbox"/> ወንድ / Mies	<input type="checkbox"/> አላውቅም / En tiedä  <input type="checkbox"/> አርፏል / Kuollut	<input type="checkbox"/> ይፈልጋል / tarvitsee <input type="checkbox"/> አይፈልግም / ei tarvitse
ሌላ Muu			<input type="checkbox"/> ሴት / Nainen  <input type="checkbox"/> ወንድ / Mies	<input type="checkbox"/> አላውቅም / En tiedä  <input type="checkbox"/> አርፏል / Kuollut	<input type="checkbox"/> ይፈልጋል / tarvitsee <input type="checkbox"/> አይፈልግም / ei tarvitse

## 4. የግል መረጃ ሂደት / Henkilötietojen käsittely

<p><b>የUMA ስርዓት / UMA- järjestelmä</b></p>	<p><b>በዚህ ቅጽ ላይ ያቀረቡት መረጃ በየፊንላንድ የኢሚግሬሽን አገልግሎት የኤሌክትሮኒክ ጉዳይ አስተዳደር ስርዓት (UMA) ውስጥ ይመዘገባል።</b> የUMA ስርዓት በውጭ አገር ሰዎች ሕግ (Aliens Act) እና በዜግነት ሕግ (Nationality Act) መሠረት የሚከናወኑ ጉዳዮችን ለማስኬድ፣ ውሳኔ ለመስጠት እና ለመከታተል ይጠቀማል። ከጉዳይዎ ጋር የተያያዙ ሁሉም ሰነዶች በUMA ስርዓት ውስጥ ይቀመጣሉ። ስለ የግል መረጃዎ አሰራር እና ከዚህ ጋር የተያያዙ መብቶችዎ ተጨማሪ መረጃ ለማግኘት ወደ <a href="http://migri.fi/data-protection">migri.fi/data-protection</a> ይመልከቱ። ከፈለጉ ማመልከቻዎን ሲያስገቡ የመረጃ ጥበቃ መግለጫውን በወረቀት ቅጂ ማግኘት ይችላሉ።</p> <p><b>Tällä lomakkeella antamasi tiedot tallennetaan Maahanmuuttoviraston sähköiseen asiankäsittelyjärjestelmään (UMA).</b> UMA-järjestelmää käytetään ulkomaalaislain ja kansalaisuuslain mukaisten asioiden käsittelyyn, päätöksentekoon ja valvontaan. UMA-järjestelmään arkistoidaan asiasi käsittelyyn liittyvät asiakirjat. Kerromme tarkemmin sinulle henkilötietojesi käsittelystä ja käsittelyyn liittyvistä oikeuksistasi verkkosivullamme <a href="http://migri.fi/tietosuoja">migri.fi/tietosuoja</a>. Halutessasi saat paperisen selosteen, kun jätät hakemuksesi.</p>
--	--

## 5. ቀን እና ፊርማ / Päiväys ja allekirjoitus

ማመልከቻውን የሚያቀርበው ያለ አሳዳጊ ልጅ ከሆነ፣ ዕድሜው 15 ዓመት እና ከዚያ በላይ ያለው ልጅ ከወኪሉ ጋር በመሆን ቅጹን መረጃም አለበት።

**ልጁ ከ15 ዓመት በታች ከሆነ፣ ቅጹን የሚፈረም ወኪሉ ብቻ ይሆናል።**

Jos hakija on ilman huoltajaa oleva lapsi: 15-vuotta täyttänyt lapsi allekirjoittaa lomakkeen yhdessä edustajansa kanssa. Jos lapsi on alle 15-vuotias, vain edustaja allekirjoittaa lomakkeen.

**በፊርማዬ ይህን በማረጋገጥ በዚህ ቅጽ ላይ ያቀረብኩት መረጃዎች ትክክል መሆናቸውን አረጋግጣለሁ። የሐሰት የግል መረጃ ወይም የሐሰት የጽሁፍ ሰነድ ማቅረብ በፊንላንድ ሕግ መሠረት የሚያስቀጣ ድርጊት መሆኑን አውቃለሁ።**

Vakuutan allekirjoituksellani lomakkeessa antamani tiedot oikeiksi. Tiedän, että väärän henkilötiedon ja väärän kirjallisen todistuksen antaminen viranomaisille on Suomessa lain mukaan rangaistava teko.

ቀን እና ቦታ / Päivämäärä ja paikka

ፊርማ / Allekirjoitus

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**ስምዎን በትልቅ ፊደላት ይጻፉ / Nimen selvennys**

**ስምዎን በካፒታል ፊደላት ይጻፉ / Kirjoita nimesi isoin kirjaimin.**

\_\_\_\_\_

የወላጅ፣ የአሳዳጊ ወይም የወኪል ፊርማ/ Edustajan allekirjoitus

ቀን እና ቦታ / Päivämäärä ja paikka

ፊርማ / Allekirjoitus

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**ስምዎን በትልቅ ፊደላት ይጻፉ / Nimen selvennys**

**ስምዎን በካፒታል ፊደላት ይጻፉ / Kirjoita nimesi isoin kirjaimin.**

\_\_\_\_\_